## EGOERA

|  |  |
| --- | --- |
| **GARRAIO ETA LOGISTIKA HIZTEGIA**  **2016** | **ZIRKULAZIOA HIZTEGIA**  **2016** |
| 89  **salgai** *(4)*  Garraioko prezioak aplikatuz eramaten den karga edo ondasuna.  **es** mercancía  **fr** marchandise  **en** goods | sarrerarik gabea |
| sarrerarik gabea | 674  **salgaien garraio** *(4)*  Salgaiak leku batetik bestera eramatea.  **es** transporte de mercancías; transporte de cosas  **fr** transport de marchandises  **en** carriage of goods |
| 90  **salgai arriskutsu** *(4)*  Arrisku berezia duen salgaia, mantentzeko, gordailutzeko edo garraiatzeko arau jakin batzuk bete behar dituena.  **es** mercancía peligrosa  **fr** marchandise dangereuse  **en** dangerous goods | 677  **zama arriskutsu** *(4)*  Sin. gai arriskutsu *(4);* salgai arriskutsu *(4)*  Osasunerako edo ingurumenerako propietate arriskutsuak dituen edo arazotsua den salgaia.  **es** carga peligrosa; materia peligrosa; mercancía peligrosa  -Gehitu frantsesezko eta ingelesezko baliokideak:  fr ***marchandise dangereuse; matière dangereuse***  en ***dangerous goods; dangerous material; hazardous material*** |
| 92  **salgai galkor** *(4)*  Denbora luzez irauten ez duen eta erraz hondatzen den salgaia, nagusiki janaria.  **es** mercancía perecedera  **fr** marchandise périssable; denrée périssable  **en** perishable | 673  **salgai galkor** *(4)*  Berehala galtzen den salgaia; garraiolariak, istripua izanez gero, guztiz galdu baino lehen istripua gertatu den tokian bertan sal dezake.  **es** mercancía perecedera  **fr** marchandises périssables  **en** perishable goods |
| 91  **salgai arriskutsuen garraio** *(4)*  Arrisku berezia duten salgaien garraioa, salgaiaren araberako araudi espezifiko bat aplikatuz egiten dena.  **es** transporte de mercancías peligrosas  **fr** transport de marchandises dangereuses  **en** carriage of dangerous goods | sarrerarik gabea |
| 93  **salgai galkorren garraio** *(4)*  Denbora luzez irauten ez duten eta erraz hondatzen diren salgaien garraioa, ibilgailu isotermoetan eta tenperatura kontrolatuan egiten dena. Janariak garraiatzeko izaten da, normalean, eta baldintzei eta ibilgailuei buruzko arau tekniko-sanitarioak eta Genevan gai horri buruz onartutako hitzarmena betez egin behar da.  **es** transporte de mercancías perecederas  **fr** transport de marchandises périssables  **en** perishable goods transport | sarrerarik gabea |

## PROPOSAMENA

ZIRKULAZIO HIZTEGIAN eta GARRAIO ETA LOGISTIKA HIZTEGIAN, termino hauei egin sarrera eta honela definituta utzi:

**salgai** (4)

Salerosketako ondasun materiala, dagozkion prezioak eta zergak aplikatuz garraiatzen dena.

es mercancía

fr marchandise

en goods

## AZTERKETA

Bi hiztegietan egingo zaio sarrera ***mercancía*** terminoari.

### 1-ITURRIA: Diccionario Lengua Española

**DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

**mercancía** Del it. *mercanzia.*

1. f. Cosa mueble que se hace objeto de trato o venta.

2. f. Trato de vender y comprar comerciando en géneros.

### 2-ITURRIA: Euskaltzaindiaren Hiztegia

**EUSKALTZAINDIAREN HIZTEGIA**

**salgai** **1** pred. Saltzeko. Ik. **erosgai**. *Salgai dagoen liburua. Ez lidakete ezer emango salgai ipiniko banu*. || *Zango hutsean, buruko zapirik gabe, kolkoa salgai duela*.

**2** iz. Saltzeko dagoen gauza. *Europa guztiko salgaiak itsasoz zabaltzen zituen. Salgaiz beteriko dendak. Orduko aldian salgairik gehienak mandoz erabiltzen ziren batetik bestera. Europa guztira salgaiak ugari itsasoz zabaltzen zituena*.

### 3-ITURRIA: Ley 16/1987 Ordenación transportes terrestres

**Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.**

TÍTULO III

**De los servicios y actividades del transporte por carretera**

CAPÍTULO I

**Clasificación**

**Artículo 63.**

1. Por razón de su objeto los transportes pueden ser:

a) **De viajeros**, cuando estén dedicados a realizar los desplazamientos de las personas y sus equipajes en vehículos construidos y acondicionados para tal fin.

b) **De mercancías**, cuando estén dedicados a realizar desplazamientos de mercancías, en vehículos construidos y acondicionados para tal fin.

### 4-ITURRIA: Diccionario de logística

**Diccionario de logística** / David Soler-- 2ª ed-- Barcelona : Marge Books, 2009, 373 p. : il. ; 21 cm -- (Biblioteca de logística) ISBN 978-84-92442-24-9

Hiztegiaren bertsio eguneratua:

[http://www.logisnet.com](http://www.logisnet.com/es/diccionario-cadena-suministro/_synonymous:,related:,language:0,category:,page:1/)

* **Castellanomercancía**
* **Inglésgoods / merchandise / commodity**
* **Portuguésmercadoria**
* **Catalàmercaderia**

1. Bien material cuya producción, transformación, distribución, uso o posesión es objeto de actividad económica, intercambio y trato mercantil.  
2. Como bien material, puede ser un elemento o producto objeto de transporte, susceptible de ser manejado, almacenado, trasladado, movido y trasladado o enviado.

### 5-ITURRIA: Glosario términos logísticos

**GLOSARIO DE TÉRMINOS LOGÍSTICOS**

<http://www.anagena.cl/prontus_anagena/site/artic/20100810/asocfile/20100810122837/glosario_logistico.pdf>

**MERCANCÍA**

COM/EcoCom.- Aquello que se puede vender o comprar" y es susceptible de ser transportado, clasificado en la nomenclatura arancelaria y sujeto a control aduanero. El concepto de mercancía implica que esta es intercambiable por otra cosa, lo que supone que reconocer a algo como mercancía supone a su vez reconocer a todos los objetos como potenciales mercancías, dado su valor de cambiabilidad. Sin. Mercadería

Pt: Mercadoria

En: Merchandise; good.

### 6-ITURRIA: CNRTL

**CENTRE NATIONAL DE RESSOURCES TEXTUELLES ET LEXICALES**

<http://www.cnrtl.fr/definition/marchandise>

**marchandise. −** Gén. *au plur.*

**1.** Tout produit (denrées, matières premières, objets manufacturés) susceptible d'être acheté ou vendu, en gros ou au détail. *Rétablissez le troc et l'échange, donnant-donnant, café contre marchandises, des armes, des machines, des bateaux, des avions, du drap, de la verrerie, des souliers* (Cendrars,*Bourlinguer,*1948, p. 366):

1. ... ils portent [les ânes] sur les flancs de vastes poches de chanvre, (...) bourrées de **marchandises**: raisins, légumes, poteries, sacs de farine, moutards, charbon de bois, ou de grandes jarres d'eau alignées par trois.T'Serstevens,*Itinér. esp.,*1933, p. 22.

(…)

**2.** *DROIT*

**a)** *CIVIL.* Tout objet mobilier soumis à un commerce, à l'exception des denrées alimentaires. *Le gouvernement du roi Charles conquit vraiment la Normandie (...) en faisant avec elle le commerce des marchandises et l'échange des denrées* (A. France,*J. d'Arc,*t. 2, 1908, p. 441).

**b)** *COMM.* Objets mobiliers faisant partie d'un fonds de commerce et donnant lieu à un inventaire annuel. *La masse des créanciers (...) s'empara des instruments de travail qui nous restaient, magasin, marchandises, mobilier, valeurs de toute nature* (Reybaud,*J. Paturot,*1842, p. 450).

**3.** *Au sing.*, *avec une valeur de collectif.* Ensemble des produits proposés à l'achat ou à la vente. *Une marchande d'œillets, qui, au lieu de vendre ses bouquets, les jetait dans la Seine (...). Cette manière de débiter sa marchandise m'étonne* (Dumas père, *Chev. Maison-Rouge,*1847, ii, 9, p. 73):

3. Aujourd'hui, le négociant n'a plus qu'un but, exploiter l'ouvrier, fabriquer de la camelote, tromper sur la qualité de la **marchandise**, frauder sur le poids des denrées qu'il vend.Huysmans,*Là-bas,*t. 1, 1891, p. 190.